

zeitAnker Teletext 1.0

Introduction

The new **zeitAnker Teletext** is created for approval and editing EBU STL-1 for the hard of hearing. This is the latest preview version for Mac OS X 10.4.9 and later. The preview is considered stable.

Features

- **zeitAnker Teletext** can read and write EBU STL - 1 (Latin, Greek, Hebrew, Cyrillic and Arabic). All Codepages are supported.
- You can assign text color and position of subtitles and edit timecode.
- To assign a background color Alt-Click on the color.
- For granular positioning the EBU STL-1 alignment style "Unchanged Presentation" is supported. "Unchanged Presentation" allows to change the horizontal position by inserting spaces, vertical positioning is done by assigning a vertical base position to the subtitle or adding lines between paragraphs. Additional lines between paragraphs are interpreted as EBU single height lines.
- **zeitAnker Teletext** includes a snippet table. Snippets are created by selecting text in the editor and hitting "New Snippet". Since snippets may just contain spaces/returns for horizontal or vertical positioning plus style for an actor, you can rename them for easy access.
- Most edits support unlimited undo/redo.

Usage

You can start with an EBU STL (0,1,2) file. EBU STL files will be exported always as EBU STL-1 850. The program start of the EBU STL file defines the offset of the video.

Please note: Importing an EBU STL file will replace text and time-code of your current project. Metadata are not touched.

Then select a QuickTime movie. For adjustment of time-code you can activate the waveform timeline by clicking on "Show waveform". The timeline allows fine-tuning your cues or time-shift subtitles with the mouse.

Alternatively you can access almost every function with keyboard shortcuts. A list of shortcuts is appended.

Text and color changes are displayed live on top of the video. Vertical alignment and display rules like "Unchanged presentation" are updated after text editing is completed. Hit Tab to complete.

Switching between edit mode and pure display mode is done by hitting "Tab" once. Any pending changes are immediately updated. At the bottom you find warning indicators to approve text length, reading speed, overlaps, duration errors.

Editing

- **Add subtitles** A new subtitle is validated and shortened if needed. If adjustment is not possible due to full overlaps the insertion will be refused with a warning signal.
A new subtitle is inserted after the current selected subtitle. If a video is available the new subtitle will be inserted at the current video time. The default duration of a new subtitle is set in the preferences.
- **Colors** To assign colors to a single subtitle just click on the selected color, or apply it to selected text. New subtitles will respect this color setting.
- **Positioning** Carriage returns between paragraphs will be interpreted as EBU STL single height lines.
- **Selection** To access a subtitle by index, please enter the index in the index field and hit return. The index is updated on each insert.
- **Fix Gaps**
Adds frames between selected subtitles, if they are too close. This done by shortening the end cue. The number of required frames can be set in the preferences.
- **Special**
The toolbar adds to buttons specific to TF1 etc. 1. Dialog. This inserts a single height line between to paragraphs and adjusts the vertical position to bottom. 2. Attention: This inserts a single height text "..." at bottom left on line 23.

Waveform Timeline

- After you enabled the waveform timeline the waveform will be computed. This can take several minutes. The waveform is saved with the document for later use.
- Dragging the white bar of the selected subtitle will reposition.
- Dragging the green start or the red adjusts cue values.

Metadata

- The toolbar item "Document Info" allows approval and edit of EBU STL specific metadata.
- Some metadata are readonly. To adjust the offset value for EBU STL please change the media offset in the Media Info pane.
- Language and countries are entered in english. Auto completion makes it easy.

Media Setup

- The toolbar item "Media Setup" allows to de-activate certain QuickTime tracks for your environment. This information will be saved to your project.
- You can also adjust the media offset or time-shift selected subtitles.

Preferences

- Enter the warning limits, gap setup, waveform overdrive.

Shortcuts

Basic

⌘-⌘-N: Insert new subtitle
⌘-⌘-⇧-N: Insert new subtitle before
ctrl-⌘-N: Insert new subtitle and slice
Tab: Toggle between text editor and subtitle list

Navigation

⌘-J: Start/Stop
⌘-J: 1 Frame backward
⌘-L: 1 Frame backward
⌘-←: To previous subtitle
⌘-→: To next subtitle

Edit Timecode

⌘-⌘-I: Set start to current time
⌘-⌘-O: Set end to current time
⌘-⇧-I: Set start 1 frame forward
⌘-ctrl-I: Set start 1 frame backward
⌘-ctrl-O: Set end 1 frame forward
⌘-⇧-O: Set start 1 frame backward

Colors and Style

ctrl-(1-7): Assign EBU font colors
ctrl-⇧-(1-7): Assign EBU font colors to single row
ctrl-⌘-(0-8): Assign EBU background colors
ctrl-⌘-⇧-(0-8): Assign EBU background colors to single row
ctrl-⇧-I Italicize single row
ctrl-⌘-I Unitalicize

Edit

ctrl-< First word to previous subtitle
ctrl-> Last word to next subtitle
⌘-< Extend to previous subtitle
⌘-> Extend to next subtitle
ctrl-V Merge with next subtitle
ctrl-B Merge with previous subtitle
ctrl-K Split subtitle
ctrl-⌘-C Adjust duration for readability
ctrl-U Insert Music symbol
⌘-⇧-U Insert Music symbol on both sides
⌘-⌘-C: Copy style
⌘-⌘-V: Paste style
⌘-⇧-(0-9): Insert snippets

Horizontal alignment

ctrl-N: Left
ctrl-V: Unchanged presentation
ctrl-M: Center Left
ctrl-C: Justified center
ctrl-D: Right

Vertical alignment

ctrl-B: Top
ctrl-⌘-B: Bottom
ctrl-L: One line up
ctrl-⌘-L: One line down
ctrl-⌘-D: TF1 dialog at bottom
ctrl-⌘-E: TVE effect

Waveform timeline:

⌘-⌘-Click: Shift subtitle start to current time.
⌘-⇧-Click: Shift subtitle end to current time.

Standard Mac OS X shortcuts.